

Chambre des Représentants.

SÉANCE DU 6 DÉCEMBRE 1910.

Projet de loi approuvant un arrêté royal du 11 octobre 1910 ouvrant des crédits supplémentaires au Budget des Recettes et des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1910.

EXPOSÉ DES MOTIFS.

MESSIEURS,

Conformément au paragraphe 4 de l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge, j'ai l'honneur de transmettre aux Chambres législatives une expédition de l'arrêté royal en date du 11 octobre dernier, ouvrant des crédits supplémentaires au Budget du Congo belge pour l'exercice 1910.

Les considérants du dit arrêté royal justifient les dépenses à couvrir par ces crédits. Elles résultent, d'une part, de l'extension des services, de la création de postes nouveaux, conséquence immédiate de la mise en vigueur des décrets récents; d'autre part, de la réimpression forcément anticipée de certaines valeurs postales, et de nombreuses correspondances télégraphiques occasionnées par l'occupation administrative du Katanga.

En ce qui concerne plus spécialement le Musée du Congo belge, le souci de faire coïncider l'inauguration du nouveau Musée avec l'ouverture de l'Exposition a fait précipiter les travaux d'aménagement; enfin, le départ de la Mission de délimitation de la frontière au Kivu et à l'Usumbiro ne pouvait être retardé.

Ces différentes dépenses ayant le caractère d'urgence requis par l'article 12 de la Charte coloniale, je propose l'approbation du susdit arrêté royal.

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.

(2)

Projet de loi approuvant un arrêté royal du 11 octobre 1910 ouvrant des crédits supplémentaires au Budget des Recettes et des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1910.

Wetsontwerp tot goedkeuring van een koninklijk besluit van 11 October 1910, dat aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies.

ARTICLE PREMIER.

L'arrêté royal en date du 11 octobre 1910, ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget de l'exercice 1910, est approuvé.

ART. 2.

Les dépenses autorisées par l'article premier, première section, chapitre V, VI, VII, IX, X, XIV, XXI et XXIII, pour un montant global de cent nante-deux-mille francs (192,000 francs) seront couvertes par les ressources ordinaires de la Colonie; celles inscrites à la seconde section, chapitre XXIX, pour

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUTEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden.

ARTIKEL ÉÉN

Het koninklijk besluit onder dagtekening van 11 October 1910, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910, is goedgekeurd.

ART. 2.

De uitgaven bewilligd bij artikel één onder de eerste indeeling, in de hoofdstukken V, VI, VII, IX, X, XIV, XXI, en XXIII, tot een geheel beloop van honderd twee en negentig duizend frank (192,000 frank), zullen door de gewone middelen der Kolonie gedekt worden; deze vermeld onder de tweede indeeling,

un montant global de quatre cent trois mille francs (403,000 francs) seront couvertes par l'emprunt.	hoofdstuk XXIX, tot een geheel beloop van vier honderd drie duizend frank (403,000 frank), zullen bij middel van de leening gedekt worden.
--	--

Donné à Laeken, le 3 décembre 1910.

Gegeven te Laken, den 3^e December 1910.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

*De Minister van Koloniën,*J. RENKIN.

ANNEXE

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 février 1910, renfermant le Budget des Voies et Moyens et des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1910;

Attendu que l'extension prise par certains services de la Colonie, notamment les Services des Finances et de l'Agriculture, nécessite l'envoi immédiat du matériel, des fournitures de bureau, instruments de précision, etc., nécessaires au fonctionnement régulier des postes nouvellement créés;

Attendu que l'accroissement du personnel a pour conséquence immédiate une augmentation des charges du Service de l'Hygiène (médicaments, instruments de chirurgie, etc.), du Service des Travaux Publics (objets de campement, mobilier, etc.), ainsi que des divers établissements hospitaliers (entretien des malades);

Qu'il a été reconnu indispensable d'adjoindre au Service de l'Industrie-Commerce-Immigration, un laboratoire destiné à l'inspection des denrées alimentaires;

Que, d'autre part, les crédits alloués au Cours Colonial, tant pour le personnel enseignant que pour le matériel et les indemnités aux élèves, seront insuffisants par suite du nombre considérable de candidats fréquentant les cours;

Attendu que par suite du débit considérable, en 1909, de certaines valeurs

BIJLAGE

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Gezien de wet van 26 Februari 1910 houdende de Begrooting der Middelen en der Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910;

Aangezien de uitbreiding door zekere diensten der Kolonie genomen, namelijk de Diensten van Financiën en van Landbouw, de onmiddellijke toezending vereischt van materiëel, kantoorbehoeften, juiste werktuigen, enz., die voor het regelmatig werken der onlangs gestichte standplaatsen noodzakelijk zijn;

Aangezien de toeneming van het personeel eene vermeerdering der lasten van den Gezondheidsdienst (geneesmiddelen, heilkundige werktuigen, enz.), van den Dienst van Openbare Werken (voorwerpen voor legerplaatsen, meubelen, enz.), zoomede der verscheiden gasthuizen (onderhoud der zieken) voor onmiddellijk gevolg heeft;

Dat het noodzakelijk werd erkend bij den Dienst van Nijverheid-Handel-Inwijking een laboratorium te voegen, bestemd tot het onderzoek der eetwaren;

Dat, van den anderen kant, de kredieten aan den Kolonialen Leergang verleend, zoo voor het onderwijzend personeel als voor het materiëel en de vergoedingen aan de leerlingen, ontoereikend zullen zijn ten gevolge van het aanzienlijk getal kandidaten die de leergangen bijwonen;

Aangezien ten gevolge van den aanzienlijken verkoop in 1909 van zekere

postales, il doit être procédé, sans délai, à leur réimpression;

Attendu que le crédit alloué pour transmission de télégrammes sera insuffisant par suite de nombreuses correspondances télégraphiques échangées, notamment à l'occasion de l'occupation administrative du Katanga;

Attendu que l'extension donnée aux collections artistiques et scientifiques du Musée du Congo belge rend insuffisantes les allocations budgétaires affectées à cet objet;

Attendu que la délimitation de la frontière au Kivu et à l'Ufumbiro exige le départ immédiat d'une mission chargée d'opérer conjointement avec les délégués étrangers;

Attendu qu'il y a urgence à procéder aux dépenses énumérées ci-dessus;

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier.

Il est ouvert au Budget du Congo belge, pour l'exercice 1910, des crédits supplémentaires pour un montant global de cinq cent nonante cinq mille francs, à répartir comme suit sur les articles du dit Budget :

Première section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE V.

HYGIÈNE.

ART. 39. — Médicaments, instruments de chirurgie, matériel, etc. . . . fr. 30,000

postwaarden, tot dezer herdrukking onverwijld dient overgegaan;

Aangezien het krediet voor de overzending van telegrammen ontoereikend zal zijn ten gevolge der talrijke telegramwisselingen, namelijk ter gelegenheid van de beheerende bezetting van Katanga;

Aangezien de uitbreiding gegeven aan de wetenschappelijke en kunstverzamelingen van het Museum van Belgisch-Congo, de toelagen van de Begroting, die daartoe bestemd zijn, ontoereikend maakt;

Aangezien de bepaling der grenzen in Kivu en in Ufumbiro het onmiddellijk vertrek eener zending zal vereischen, belast gezamenlijk met de vreemde afgezanten te handelen;

Aangezien het hoogdringend is tot bovenvermelde uitgaven over te gaan;

Gezien artikel 12 der wet van 18 October 1908 op de Regeering van Belgisch-Congo;

Op voorstel van Onzen Minister van Kolontien,

WIJ HERBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel één.

Bij de Begroting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910 worden aanvullingskredieten voor een geheel bedrag van vijf honderd vijf en negentig duizend frank geopend, te verdeelen als volgt tusschen de artikelen van gezegde Begroting :

Eerste afdeling. — Gewone uitgaven.

V^e HOOFDSTUK.

GEZONDHEIDSDIENST.

ART. 39. — Geneesmiddelen, heekundige werktuigen, materieel, enz. . . . fr. 30,000

CHAPITRE VI.

TRAVAUX PUBLICS.

ART. 48. — Mobilier et
objets de campement 60,000

CHAPITRE VII.

ÉTABLISSEMENTS HOSPITALIERS DES-
SERVIS PAR LES SOEURS FRAN-
CISCAINES A BANANA, BOMA ET
LÉOPOLDVILLE (anciens pa-
villons de la Croix-Rouge).

ART. 53. — Allocations
aux religieuses. Indemnité au
médecin. Frais d'entretien
des malades. Salaires et entre-
tien du personnel noir . . . 20,000

CHAPITRE IX.

DOUANES, IMPOTS, CADASTRE.

ART. 72. — Matériel, four-
nitures de bureau, instru-
ments de précision, objets de
campement 11,000

CHAPITRE X.

AGRICULTURE.

ART. 80. — Matériel, im-
primés et fournitures de bu-
reau 4,000

ART. 81. — Entretien et
développements des trou-
peaux; installations et bâti-
ments agricoles. Outillage et
matériel. Instruments de pré-
cision. Achat de plantes et
de semences. Divers 5,000

CHAPITRE XIV.

POSTES ET TÉLÉGRAPHES.

ART. 105. — Transport des
correspondances, matériel pos-
tal, fournitures de bureau pour
le télégraphe fr. 8,000

VI^e HOOFDSTUK.

OPENBARE WERKEN.

ART. 48. — Meubelen en
voorwerpen voor legerplaat-
sen 60,000

VII^e HOOFDSTUK.

GASTHUIZEN BEDIEND DOOR DE
ZUSTERS FRANCISCANESSEN TE
BANANA, BOMA EN LEOPOLDVILLE
(gewezen paviljoenen van
het Rood-Kruis).

ART. 53. — Tegemoetko-
mingen aan de kloosterzus-
ters. Vergoeding aan den
geneesheer. Kosten van onder-
houd der zieken. Dagloonen
en onderhoud van het neger-
personeel 20,000

IX^e HOOFDSTUK.

TOL, BÉLASTINGEN, KADASTER.

ART. 72. — Materiëel, kan-
toorbehoefsten, juiste werktui-
gen, voorwerpen voor leger-
plaatsen 11,000

X^e HOOFDSTUK.

LANDBOUW.

ART. 80. — Materiëel, druk-
werk en kantoorbehoefsten . . 4,000

ART. 81. — Onderhoud en
vergrooting der kudden; in-
richtingen en gebouwen voor
landbouw. Gereedschap en
materiëel. Juiste werktuigen.
Aankoop van planten en zaai-
zaad. Verscheiden 5,000

XIV^e HOOFDSTUK.

POSTERIJEN EN TELEGRAFEN.

ART. 105. — Vervoer van
brieven, postmateriëel, kan-
toorbehoefsten voor de tele-
graaf 8,000

ART. 106. — Frais de télégrammes expédiés du Congo belge: 7,000

CHAPITRE XXI.

INDUSTRIE, COMMERCE,
IMMIGRATION.

ART. 149. — Matériel, imprimés, fournitures de bureau. 12,000

ART. 150. — Frais de voyage du personnel d'Afrique . . . 8,000

CHAPITRE XXIII.

COURS COLONIAL.

ART. 159. — Traitements et indemnités du personnel . 2,000

ART. 160. — Matériel : Éclairage et chauffage des locaux, eau, imprimés, fournitures de bureau, matériel d'enseignement, entretien du mobilier, indemnités aux élèves et divers. 25,000

TOTAL. . fr. 192,000

Deuxième section. — Dépenses extraordinaires.

CHAPITRE XXIX.

SERVICES DIVERS.

ART. 187. — Musée du Congo belge . fr. 150,000

ART. 191. — Missions de délimitations et divers . . 253,000
403,000

TOTAL GÉNÉRAL. . fr. 595,000

ART. 106. — Kosten van overseining der telegrammen uit Belgisch-Congo verzonden 7,000

XXI^e HOOFDSTUK.

NIJVERHEID, HANDEL, INWIJKing.

ART. 149. — Materiëel, drukwerk en kantoorbehoefden 12,000

ART. 150. — Reiskosten van het personeel van Afrika. 8,000

XXIII^e HOOFDSTUK.

KOLONIALE LEERGANG.

ART. 159. — Jaarwedden van en vergoeding aan het personeel 2,000

ART. 160. — Materiëel : Verlichting en verwarming der lokalen, water, drukwerk, kantoorbehoefden, onderwijsmateriëel, onderhoud der meubelen, vergoedingen aan de leerlingen en verscheiden. 25,000

TOTAAL. . . fr. 192,000

Tweede afdeling — Buitengewone uitgaven.

XXIX^e HOOFDSTUK.

VERSCHEIDEN DIENSTEN.

ART. 187. — Museum van Belgisch-Congo fr. 150,000

ART. 191. — Zendingen voor grensbepalingen en verscheiden. 253,000
403,000

ALGEMEEN TOTAAL. . fr. 595,000

Article 2.

Les dépenses inscrites à l'article premier du présent arrêté, à la première section, chapitres V à XXIII, pour un montant global de 192,000 francs (cent nonante deux mille francs) seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor; celles inscrites à la deuxième section, chapitre XXIX, pour un montant global de 403,000 francs (quatre cent trois mille francs) seront couvertes au moyen d'un emprunt.

Article 3.

Notre Ministre des Colonies est autorisé, par le présent arrêté, à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter, conformément à l'article 2 ci-dessus, des Bons du Trésor, pour compte du Congo belge, portant intérêts et payables, à une échéance ne pouvant dépasser cinq ans.

Article 4.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ciergnon, le 11 octobre 1910.

Artikel 2.

De uitgaven aangeteekend in artikel één van het tegenwoordig besluit, eerste afdeeling, V^e tot XXIII^e hoofdstuk, tot een algeheel bedrag van 192,000 frank (honderd twee en negentig duizend frank) zullen door de gewone middelen der Schatkist gedekt worden; deze aangeteekend in de tweede afdeeling, XXIX^e hoofdstuk, voor een algeheel bedrag van 403,000 frank (vierhonderd en drie duizend frank) zullen door eene leening gedekt worden.

Artikel 3.

Onze Minister van Koloniën wordt door het tegenwoordig besluit gemachtigd tot het beloop der aan te gane leening en voor rekening van Belgisch-Congo, overeenkomstig hierboven vermeld artikel 2, Schatkistbiljetten uit te geven, welke interest opbrengen en betaalbaar zijn op eenen vervaltijd die vijf jaar niet mag te boven gaan.

Artikel 4.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Ciergnon, den 11 October 1910.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

POUR COPIE CONFORME :

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.

(S)(M)

Kamer der Volksvertegenwoordigers.

VERGADERING VAN 6 DECEMBER 1910.

Wetsontwerp tot goedkeuring van een koninklijk besluit van 11 October 1910, dat aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910.

MEMORIE VAN TOELICHTING.

MIJNE HEEREN,

Overeenkomstig paragraaf 4 van artikel 12, wet van 18 October 1908 betreffende de Regeering van Belgisch-Congo, heb ik de eer aan de Wetgevende Kamers een afschrift over te maken van het koninklijk besluit onder dagteekening van 11 October laatstleden, dat aanvullende kredieten opent bij de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910.

De beweegredenen van bedoeld koninklijk besluit rechtvaardigen de uitgaven door de kredieten te dekken. Eenerzijds, worden zij veroorzaakt door de uitbreiding der diensten, door de stichting van nieuwe standplaatsen, onmiddellijk gevolg van het in werking stellen van onlangs uitgevaardigde decreten; anderzijds, door het noodzakelijk vervroegd herdrukken van zekere poststukken en door de talrijke telegraphische overseiningen die de bestuurlijke bezetting van Katanga heeft teweeggebracht.

Voor hetgeen meer in 't bijzonder het Museum van Belgisch-Congo betreft, heeft men de inrichtingswerken doen bespoedigen ten einde de inhuldiging van het nieuw Museum te doen samenvallen met de opening der Tentoonstelling; eindelijk, kon de afreis naar Kivu en naar Ufumbiro, tot bepaling der scheidsliniën, niet worden uitgesteld.

Daar deze verscheiden uitgaven van dringenden aard zijn, zooals bij artikel 12 der Koloniale Akte vereischt wordt, stel ik de goedkeuring voor van voornoemd koninklijk besluit.

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

Projet de loi approuvant un arrêté royal du 11 octobre 1910 ouvrant des crédits supplémentaires au Budget des Recettes et des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1910.

Wetsontwerp tot goedkeuring van een koninklijk besluit van 11 October 1910, dat aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting der Ontvangsten en Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910.

ALBERT,

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Le projet de loi dont la teneur suit sera présenté, en Notre nom aux Chambres législatives par Notre Ministre des Colonies.

ARTICLE PREMIER.

L'arrêté royal en date du 11 octobre 1910, ouvrant au Ministère des Colonies des crédits supplémentaires à rattacher au Budget de l'exercice 1910, est approuvé.

ART. 2.

Les dépenses autorisées par l'article premier, première section, chapitre V, VI, VII, IX, X, XIV, XXI et XXIII, pour un montant global de cent nante-deux-mille francs (192,000 francs) seront couvertes par les ressources ordinaires de la Colonie; celles inscrites à la seconde section, chapitre XXIX, pour

ALBERT,

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Het wetsontwerp, waarvan de inhoud volgt, zal, in Onzen naam, door Onzen Minister van Koloniën aan de Wetgevende Kamers ter overweging aangeboden worden.

ARTIKEL ÉÉN

Het koninklijk besluit onder dagtekening van 11 October 1910, dat bij het Ministerie van Koloniën aanvullende kredieten opent, over te brengen op de Begrooting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910, is goedgekeurd.

ART. 2.

De uitgaven bewilligd bij artikel één onder de eerste indeeling, in de hoofdstukken V, VI, VII, IX, X, XIV, XXI, en XXIII, tot een geheel beloop van honderd twee en negentig duizend frank (192,000 frank), zullen door de gewone middelen der Kolonie gedekt worden; deze vermeld onder de tweede indeeling,

un montant global de quatre cent trois mille francs (403,000 francs) seront couvertes par l'emprunt.

hoofdstuk XXIX, tot een geheel beloop van vier honderd drie duizend frank (403,000 frank), zullen bij middel van de leening gedekt worden.

Donné à Laeken, le 5 décembre 1910.

Gegeven te Laken, den 5ⁿ December 1910.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

ANNEXE**ALBERT,**

ROI DES BELGES,

A tous présents et à venir, Salut.

Vu la loi du 26 février 1910, renfermant le Budget des Voies et Moyens et des Dépenses du Congo belge pour l'exercice 1910;

Attendu que l'extension prise par certains services de la Colonie, notamment les Services des Finances et de l'Agriculture, nécessite l'envoi immédiat du matériel, des fournitures de bureau, instruments de précision, etc., nécessaires au fonctionnement régulier des postes nouvellement créés;

Attendu que l'accroissement du personnel a pour conséquence immédiate une augmentation des charges du Service de l'Hygiène (médicaments, instruments de chirurgie, etc.), du Service des Travaux Publics (objets de campement, mobilier, etc.), ainsi que des divers établissements hospitaliers (entretien des malades);

Qu'il a été reconnu indispensable d'adjoindre au Service de l'Industrie-Commerce-Immigration, un laboratoire destiné à l'inspection des denrées alimentaires;

Que, d'autre part, les crédits alloués au Cours Colonial, tant pour le personnel enseignant que pour le matériel et les indemnités aux élèves, seront insuffisants par suite du nombre considérable de candidats fréquentant les cours;

Attendu que par suite du débit considérable, en 1909, de certaines valeurs

BIJLAGE**ALBERT,**

KONING DER BELGEN,

Aan allen, tegenwoordigen en toekomstenden, Heil!

Gezien de wet van 26 Februari 1910 houdende de Begrooting der Middelen en der Uitgaven van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910;

Aangezien de uitbreiding door zekere diensten der Kolonie genomen, namelijk de Diensten van Financiën en van Landbouw, de onmiddellijke toezending vereischt van materiëel, kantoerbehoefden, juiste werktuigen, enz., die voor het regelmatig werken der onlangs gestichte standplaatsen noodzakelijk zijn;

Aangezien de toeneming van het personeel eene vermeerdering der lasten van den Gezondheidsdienst (geneesmiddelen, heilkundige werktuigen, enz.), van den Dienst van Openbare Werken (voorwerpen voor legerplaatsen, meubelen, enz.), zoomede der verscheiden gasthuizen (onderhoud der zieken) voor onmiddellijk gevolg heeft;

Dat het noodzakelijk werd erkend bij den Dienst van Nijverheid-Handel-Inwijking een laboratorium te voegen, bestemd tot het onderzoek der eetwaren;

Dat, van den anderen kant, de kredieten aan den Kolonialen Leergang verleend, zoo voor het onderwijzend personeel als voor het materiëel en de vergoedingen aan de leerlingen, ontoreikend zullen zijn ten gevolge van het aanzienlijk getal kandidaten die de leergangen bijwonen;

Aangezien ten gevolge van den aanzienlijken verkoop in 1909 van zekere

postales, il doit être procédé, sans délai, à leur réimpression;

Attendu que le crédit alloué pour transmission de télégrammes sera insuffisant par suite de nombreuses correspondances télégraphiques échangées, notamment à l'occasion de l'occupation administrative du Katanga;

Attendu que l'extension donnée aux collections artistiques et scientifiques du Musée du Congo belge rend insuffisantes les allocations budgétaires affectées à cet objet;

Attendu que la délimitation de la frontière au Kivu et à l'Ufumbiro exige le départ immédiat d'une mission chargée d'opérer conjointement avec les délégués étrangers;

Attendu qu'il y a urgence à procéder aux dépenses énumérées ci-dessus;

Vu l'article 12 de la loi du 18 octobre 1908 sur le Gouvernement du Congo belge;

Sur la proposition de Notre Ministre des Colonies,

NOUS AVONS ARRÊTÉ ET ARRÊTONS :

Article premier.

Il est ouvert au Budget du Congo belge, pour l'exercice 1910, des crédits supplémentaires pour un montant global de cinq cent nonante cinq mille francs, à répartir comme suit sur les articles du dit Budget :

Première section. — Dépenses ordinaires.

CHAPITRE V.

HYGIÈNE.

ART. 39. — Médicaments, instruments de chirurgie, matériel, etc. fr. 30,000

postwaarden, tot dezer herdrukking onverwijld dient overgegaan;

Aangezien het krediet voor de overzending van telegrammen ontoereikend zal zijn ten gevolge der talrijke telegramwisselingen, namelijk ter gelegenheid van de beheerende bezetting van Katanga;

Aangezien de uitbreiding gegeven aan de wetenschappelijke en kunstverzamelingen van het Museum van Belgisch-Congo, de toelagen van de Begroting, die daartoe bestemd zijn, ontoereikend maakt;

Aangezien de bepaling der grenzen in Kivu en in Ufumbiro het onmiddellijk vertrek eener zending zal vereischen, belast gezamenlijk met de vreemde afgezanten te handelen;

Aangezien het hoogdringend is tot bovenvermelde uitgaven over te gaan;

Gezien artikel 12 der wet van 18 October 1908 op de Regering van Belgisch-Congo;

Op voorstel van Onzen Minister van Koloniën,

WIJ HEBBEN BESLOTEN EN WIJ BESLUITEN :

Artikel één.

Bij de Begroting van Belgisch-Congo voor het dienstjaar 1910 worden aanvullingskredieten voor een geheel bedrag van vijf honderd vijf en negentig duizend frank geopend, te verdeelen als volgt tusschen de artikelen van gezegde Begroting :

Eerste afdeling. — Gewone uitgaven.

V^e HOOFDSTUK.

GEZONDHEIDSDIENST.

ART. 39. — Geneesmiddelen, heekundige werktuigen, materieel, enz. fr. 30,000

CHAPITRE VI.

TRAVAUX PUBLICS.

ART. 48. — Mobilier et
objets de campement . . . 60,000

CHAPITRE VII.

ÉTABLISSEMENTS HOSPITALIERS DES-
SERVIS PAR LES SOEURS FRAN-
CISCAINES A BANANA, BOMA ET
LÉOPOLDVILLE (anciens pa-
villons de la Croix-Rouge).

ART. 53. — Allocations
aux religieuses. Indemnité au
médecin. Frais d'entretien
des malades. Salaires et entre-
tien du personnel noir . . . 20,000

CHAPITRE IX.

DOUANES, IMPOTS, CADASTRE.

ART. 72. — Matériel, four-
nitures de bureau, instru-
ments de précision, objets de
campement . . . 11,000

CHAPITRE X.

AGRICULTURE.

ART. 80. — Matériel, im-
primés et fournitures de bu-
reau . . . 4,000

ART. 81. — Entretien et
développements des trou-
peaux; installations et bâti-
ments agricoles. Outillage et
matériel. Instruments de pré-
cision. Achat de plantes et
de semences. Divers . . . 5,000

CHAPITRE XIV.

POSTES ET TÉLÉGRAPHES.

ART. 105. — Transport des
correspondances, matériel pos-
tal, fournitures de bureau pour
le télégraphe . . . fr. 8,000

VI^e HOOFDSTUK.

OPENBARE WERKEN.

ART. 48. — Meubelen en
voorwerpen voor legerplaat-
sen . . . 60,000

VII^e HOOFDSTUK.

GASTHUIZEN BEDIEND DOOR DE
ZUSTERS FRANCISCANESSEN TE
BANANA, BOMA EN LEOPOLDVILLE
(gewezen paviljoenen van
het Rood-Kruis).

ART. 53. — Tegemoetko-
mingen aan de kloosterzus-
ters. Vergoeding aan den
geneesheer. Kosten van onder-
houd der zieken. Dagloonen
en onderhoud van het neger-
personeel . . . 20,000

IX^e HOOFDSTUK.

TOL, BELASTINGEN, KADASTER.

ART. 72. — Materiëel. kan-
toorbehoeften, juiste werktui-
gen, voorwerpen voor leger-
plaatsen . . . 11,000

X^e HOOFDSTUK.

LANDBOUW.

ART. 80. — Materiëel, druk-
werk en kantoorbehoeften . . 4,000

ART. 81. — Onderhoud en
vergrooting der kudden; in-
richtingen en gebouwen voor
landbouw. Gereedschap en
materiëel. Juiste werktuigen.
Aankoop van planten en zaai-
zaad. Verscheiden . . . 5,000

XIV^e HOOFDSTUK.

POSTERIJEN EN TELEGRAFEN.

ART. 105. — Vervoer van
brieven, postmateriëel, kan-
toorbehoeften voor de tele-
graaf . . . 8,000

ART. 106. — Frais de télégrammes expédiés du Congo belge. 7,000

CHAPITRE XXI.

INDUSTRIE, COMMERCE,
IMMIGRATION.

ART. 149. — Matériel, imprimés, fournitures de bureau. 12,000

ART. 150. — Frais de voyage du personnel d'Afrique . . . 8,000

CHAPITRE XXIII.

COURS COLONIAL.

ART. 159. — Traitements et indemnités du personnel . 2,000

ART. 160. — Matériel : Éclairage et chauffage des locaux, eau, imprimés, fournitures de bureau, matériel d'enseignement, entretien du mobilier, indemnités aux élèves et divers. 25,000

TOTAL. . fr. 192,000

Deuxième section. — Dépenses extraordinaires

CHAPITRE XXIX.

SERVICES DIVERS.

ART. 187. — Musée du Congo belge . fr. 150,000

ART. 191. — Missions de délimitations et divers . . . 253,000
403,000

TOTAL GÉNÉRAL. . fr. 595,000

ART. 106. — Kosten van overseining der telegrammen uit Belgisch-Congo verzonden 7,000

XXI^e HOOFDSTUK.

NIJVERHEID, HANDEL, INWIJ KING.

ART. 149. — Materiëel, drukwerk en kantoorbehoef ten 12,000

ART. 150. — Reiskosten van het personeel van Afrika. 8,000

XXIII^e HOOFDSTUK.

KOLONIALE LEERGANG.

ART. 159. — Jaarwedden van en vergoeding aan het personeel 2,000

ART. 160. — Materiëel : Verlichting en verwarming der lokalen, water, drukwerk, kantoorbehoef ten, onderwijsmateriëel, onderhoud der meubelen, vergoedingen aan de leerlingen en verscheiden. 25,000

TOTAAL. . . fr. 192,000

Tweede afdeling — Buitengewone uitgaven.

XXIX^e HOOFDSTUK.

VERSCHEIDEN DIENSTEN.

ART. 187. — Museum van Belgisch-Congo fr. 150,000

ART. 191. — Zendingen voor grensbepalingen en verscheiden. 253,000
403,000

ALGEMEEN TOTAAL. . fr. 595,000

Article 2.

Les dépenses inscrites à l'article premier du présent arrêté, à la première section, chapitres V à XXIII, pour un montant global de 192,000 francs (cent nonante deux mille francs) seront couvertes par les ressources ordinaires du Trésor; celles inscrites à la deuxième section, chapitre XXIX, pour un montant global de 403,000 francs (quatre cent trois mille francs) seront couvertes au moyen d'un emprunt.

Article 3.

Notre Ministre des Colonies est autorisé, par le présent arrêté, à créer, à concurrence de l'emprunt à contracter, conformément à l'article 2 ci-dessus, des Bons du Trésor, pour compte du Congo belge, portant intérêts et payables à une échéance ne pouvant dépasser cinq ans.

Article 4.

Notre Ministre des Colonies est chargé de l'exécution du présent arrêté.

Donné à Ciergnon, le 11 octobre 1910.

Artikel 2.

De uitgaven aangeteekend in artikel één van het tegenwoordig besluit, eerste afdeeling, V^e tot XXIII^e hoofdstuk, tot een algeheel bedrag van 192,000 frank (honderd twee en negentig duizend frank) zullen door de gewone middelen der Schatkist gedekt worden; deze aangeteekend in de tweede afdeeling, XXIX^e hoofdstuk, voor een algeheel bedrag van 403,000 frank (vier honderd en drie duizend frank) zullen door eene leening gedekt worden.

Artikel 3.

Onze Minister van Koloniën wordt door het tegenwoordig besluit gemachtigd tot het beloop der aan te gane leening en voor rekening van Belgisch-Congo, overeenkomstig hierboven vermeld artikel 2, Schatkistbiljetten uit te geven, welke interest opbrengen en betaalbaar zijn op eenen vervaltijd die vijf jaar niet mag te boven gaan.

Artikel 4.

Onze Minister van Koloniën is belast met de uitvoering van het tegenwoordig besluit.

Gegeven te Ciergnon, den 11 October 1910.

ALBERT.

PAR LE ROI :

Le Ministre des Colonies,

VAN 'S KONINGS WEGE :

De Minister van Koloniën,

J. RENKIN.

POUR COPIE CONFORME :

Le Ministre des Colonies,

J. RENKIN.